

1644 Dezember 24., Perpignan

A

SCHREIBEN VON [GARDELT.] H[EINRICH II.] ZURLAUBEN AN [ALT] AM-
MANN [UND DERZEITIGEN STADT- UND AMTSRAT BEAT II.]
ZURLAUBEN, ZUG

"Mon Voyage a esté tres heureux, et suis arrive le 19 iour du 10bre [=Dezember] à Perpignan: où J'ay trouvé tous en bonne santé: et tacheray là [wo die Gardekompagnie Zurlauben zusammen mit den Gardekompagnien Reding, von Roll und Estavayer-Montet in Garnison lag]¹ Comme allieurs de faire Ce qui Contentera Dieu, mes Parents [- Beat II. Zurlauben und Euphemia **Honegger** -], et satisfaira à moy mesme. Mais, estant au Jour et tres Certain, que ie ne pourrois mettre effect à tout cecy sans vostre grace et assistance, Ce qui m'oblige d'Jmportuner vostre bonté, Vous priant de tenir suffisamment soing du Contenu de ma lettre² du 10.^{me} 10bris, et d'en tirer la raison, ainsy que J'esperes une responce favorable bientost; et ne recevray en attendant d'argent pour mes despences, puis qu'il faudroit prendre argent de Cattalogne; C'es que Je ne prendray pour moy; JI ne fault Jgnorer que les aultres Officiés et Commandants Jouissent de la moitié du profit de l'argent, Ce qui a esté desia offert au lieut [aux gardes]: [Franz] Wallier de son Capp.^{ne} [Ludwig von Roll]; mais Celuy³ qui desirera peultestre de Vous expliquer le tout aultrement, est icy blasmé des ces mesmes Officiés de Vouloir Corrompre, s'il en pouvoit, cet Accord envers les aultres Capp.^{nes}. la pistolle fault Jcy 14 livres, de Cela vous en disposeréz Ce que vous plaira, ainsy de tout: et attendray une ... responce par la premiere. Les 400 livres de vostre Compte se pourront tousiours differer. Je fais mon Ordinaire avec M.^{rs} nos Officiés, qui Vous baisent les mains. Je feray partir le Cousin [Johann Melchior?] Kolly [=Kolin] d'icy en Neufz ou dix Jours, lequel s'estoit disposé à faire Tout ce que M.^r son Pere [Johann Jakob Kolin] et ses Bons Amis luy Conseilleront: J'envoyray avec luy Osvualdt **Bachmann** de ... [Baar]. Si Vous plaist de remarquer tousiours si mon chachet est nest dessus les lettres le faisant ainsy. me recommandant à Vos benignes faveurs et graces, Je Vous promes ...

Je Vous soubhaiste un bon et heureux et Nouvelle annee, et plusieurs survenantes.

les Bruitz d'icy[:]

Mons. [Gardehptm. Alfons] de **Sonnenberg** nous escrivit par le dernier ordinaire de la part de M.^r Nostre Collonel [aux gardes, Kaspar Freuler], que Nous serions bientost releves de Perpignan: mais on ne sçait du quel costé nous pourrions allér [- 1645 kamen die besagten

Kompagnien - noch lag Frankreich mit Spanien im Krieg - dann auf dem katalonischen Kriegsschauplatz zum Einsatz -] ⁴.

Les Uns disent que Nous allons en Cattalagne, et que 4 Compagnies du Regiment de Paramant [gemeint von Oberst Nicolas-Jacques de Praroman] viendront nous relever dans Perpignan, et que le restat dud.^t Reg: s'en iroit en Cattalog[ne].⁵

M.^{ons} Nostre Gouverneur Comte [Anne] de Noüalle [=Noailles] est Jcy, et à ce qu'il dit, nous laissera point sortir de Perpignan; ainsy le Major francois, et le Gouverneur Cattalan.

Nos 4 Compagnies sont Veritablement plus fortes de ... [700] hommes.

M.^r le Mares[c]h:¹ [de France und Vizekönig von Katalonien, Philippe] de la Motte [=La Mothe-Houdancourt] passa Jcy le 15 du Courrant, et s'en vat à la Court: Voyant doncques nos Compagnies en Battaille, Jl dit à des Cattalans qui estoient avec luy, qu'il soubhaisteroit pour l'amour d'eux, que ces belles Troupes deubssent servir cet année en Cattalogne, et luy avec eux.

On rechange la plus grande partie des troupes qui ont servy sous le Mar: de la Motte, et s'en retournent en france. On ne sçait le subiet. les Cattalans tiennent tousiours bon et fermes.

Cet Année on faira des grands efforts en Cattalogne, aussy les Ennemis, mais ils ont mal Commencé.

[Henri de Lorraine] le Comte d'Harcourt sera General tres asseurement en Cattalogne [- in der Tat wurde dieser dann in Nachfolge von La Mothe-Houdancourt Vizekönig von Katalonien -] ⁶: mais Jl ne veult venir en ce pays Jcy que ses troupes soient party dans la france.

On dit aussy que le C: d'Harcourt nous avoit demandé et desiré pour ses gardes en Cattalogne.

Enfin nous ne sçavons ce qu'il fault Croire, si non de nous tenir prest au premier Commandement du Roy [Ludwig XIV.].

Pour les nouvelles de Cattalogne vous les auréz par M.^r mon Beaufrere [Kaspar] Brand[enberg, Gatte der Maria Magdalena Zurlauben] au quel Je les envoy pour ... [une] bon[ne] ann[ée] et à tous les protestans, qui vivent sans lumiere. et sont Martyrs en meurrant de faim."

"receu le 10 Janvier 1645: datiert den 24ten xbris [=Dezember] 1644

respondu le 11 Janvier envoyé a mon frere [Gardehptm. H e i n r i c h I. Zurlauben]

... [erneut] geschriben [den] 24ten Jenner bim h [Gardehptm. Wolfgang Dietrich Theodor] R e d i n g".

1) s. Zurlauben/HM II 172

2) s. AH 93/9

3) Ist damit Heinrich I. Zurlauben, der Inhaber der Gardekompanie Zurlauben, gemeint?

4) s. Zurlauben/HM II 173f.

5) s. Susane/L'infanterie V 280 Nr. 840

Original, mit Siegeln. Dorsualnotizen von Beat II. Zurlauben.
AH 93, 6-7

7

1646 April 21., Perpignan

A

SCHREIBEN VON [GARDELT.] HEINRICH II. ZURLAUBEN AN [ALT] AMMANN
[UND DERZEITIGEN STADT- UND AMTSRAT BEAT II.] ZURLAUBEN,
ZUG

"J'ay appris par les Vostres du 12 et 20.^{me} de Mars; Comme Vous n'aviéz reçu les miennes (suivantes celle du 20.^{me} Janvier)¹ du 10 et 24.^{me} feburier²; du 7.^{me} de Mars et 14.^{me} d'Avril; Ce qui me donne à Cognoistre que Je n'auray point reçu toutes les Vostres; et Celles que J'attandois Jmpatiement de la main de ma Tres Chere Cousine [Anna Barbara Weissenbach], ainsy que Celle de Madame la Chanceliere [gemeint der Gattin des Kanzlers der Abtei Einsiedeln, Hans Jakob Weissenbach; dieser war damals mit Anna Maria Hurter und zuvor mit der Mutter der genannten Cousine, Maria Barbara Wickart sel., verehelicht] m'at tesmoigné, et Confirmé de mesme, les tristes nouvelles de l'ingression de sa Chere aymé fille [richtig: Stieftochter] dans le Cloistre [- tatsächlich trat 1646 Anna Barbara Weissenbach mit dem Klosternamen Sr. Theresia Weissenbach ins Frauenkloster Maria Opferung in Zug ein -]; dont je m'attriste extremement, nonobstant que Madame la Chanc:^e m'aye assuré de son assistance et de la grande volonté qu'elle at pour moy en cet affaire [-Verheiratung-], Cependant Je m'attacheray à la patience entierem.^t et recommanderay tout à la volonté Divine, qui seule peult satisfaire et accomplir Celle de l'homme [- in der Folge bemühte sich Zurlauben dann um der Hurter leibliche Tochter, Maria Barbara Weissenbach; doch auch mit der kam es zu keinem Eheschluss -]³. avant'hier J1 m'est arrivé Une recrue de 15 hommes Comprins le Cousin [Gardefähnrich Johann Heinrich] **Honegger** et Grisenberg [=Ulm zu Griessenberg?], qui Vous baisent humblement les mains; Cependant Je fus estonné de Voir venir icy, mon [dit] Cousin et Cela Comme J'apprens sans sçeu ou permission de M.^r son Pere [Johann Balthasar **Honegger**], Cependant on luy doit pardonner en cas qu'il se Comporte mieux aupres de Nous, J'attend pour assuré M.^r mon Oncle [Gardehptm. **Heinrich I. Zurlauben**] la sepmaine prochaine en esperance de Vuider bientost mon Compte avec luy, où par apres Je Vous en voyray esclaircissement entier; Vous priant neantmoins Conformement à mes preceden-